



TANTÁRGYI ADATLAP

Szövegelemzés szövegfeldolgozás idegen nyelven

BMEGT60S151

I. TANTÁRGYLEÍRÁS

1. ALAPADATOK

Tantárgy neve

Szövegelemzés szövegfeldolgozás idegen nyelven

Azonosító BMEGT60S151

A tantárgy jellege

kontaktórás tanegység

Kurzustípusok és óraszámok

| <i>Típus</i> | <i>óraszám</i> |
|--------------|----------------|
| Előadás | 0 |
| Gyakorlat | 1 |
| Laboratórium | 0 |

Tanulmányi

teljesítményértékelés
(minőségértékelés)

típusa

félévközi
érdemjegy

Kreditszám

3

Tantárgyfelelős

Neve *Beosztása* *Email címe*

Hilóczki Ágnes nyelvtanár hiloczki.agnes@gtk.bme.hu

Tantárgyat gondozó oktatási szervezeti egység

Idegen Nyelvi Központ

A tantárgy weblapja

www.tfk.bme.hu

A tantárgy oktatásának nyelve

magyar, angol, francia, német, olasz, spanyol, orosz / HU, EN, FR, DE, IT, ES, RU

A tantárgy tantervi szerepe, ajánlott féléve

Közvetlen előkövetelmények

Erős Szövegelemzés - szövegfeldolgozás anyanyelven, Fordítástechnika (nappali), Webes környezetismeret
- Discourse Analysis in the Mother Tongue, Translation (full time training), The Web Environment

Gyenge none

Párhuzamos none

Kizáró feltételek none

A tantárgyleírás érvényessége

Jóváhagyta a Gazdaság- és Társadalomtudományi Kar Kari Tanácsa (2021.11.24.) az 581046/15/2021 iktatószámon hozott határozatával, amely érvényes 2021.11.24-től.

2. CÉLKITŰZÉSEK ÉS TANULÁSI EREDMÉNYEK

Célkitűzések

A tantárgy célja, hogy a hallgatókban tudatos, reflektált viszony alakuljon ki a fordítandó szöveggel kapcsolatban. A félév során a hallgató megtanulja, hogy a tényleges fordítási folyamat megkezdése előtt “fel kell mérnie” a szöveget, az abban rejlő terminológiai vagy egyéb jellegű nehézségeket. Cél továbbá egyfajta fordítói “alázat” kialakítása a szövegekkel kapcsolatban.

Tanulmányi eredmények

Tudás

1. • A hallgató tisztában van az idegen nyelvi normákkal;
2. • ismeri saját anyanyelvi erősségeit és gyengeségeit

Képesség

1. • Képes tudatosan reflektálni a szövegre, képes annak értő-értelmező közvetítésére;
2. • képes a szöveg terminusainak azonosítására;
3. • képes különbséget tenni az egyes regiszterek között;
4. • figyelembe veszi a fordítási folyamatban a szövegalkotáshoz szükséges szempontokat (pl. szöveg írója, szöveg olvasója, szöveg célja, az üzenet közvetítésére kiválasztott és alkalmazott eszközök);
5. • az egyes szövegfeldolgozási stratégiákat tudatosan képes alkalmazni;
6. • az általa írt szövegekben érvényesíti a köznyelvi norma alapvető követelményeit;

Attitűd

1. • Törekszik az igényes írásprodukcióna a nyelvi normák tudatos ismeretében;
2. • törekszik a folyamatos önreflexióra, a saját írásprodukcióna elemzésére és értékelésére.

Önállóság és felelősség

1. • A hallgató felelősséget vállal saját teljesítményéért;
2. • feladatait autonóm módon elvégzi.

Oktatásmódszertan

Szövegelemzés, szövegírás, írásbeli közvetítés. A hallgató által írt szövegek kiemlézése, és társas/tanári/egyéni értékelés keretében adott visszajelzések.

Tanulástámogató anyagok

- Nincs jegyzet.

II. TANTÁRGYKÖVETELMÉNYEK

A TANULMÁNYI TELJESÍTMÉNY ELLENŐRZÉSE ÉS ÉRTÉKELÉSE

Általános szabályok

Teljesítményértékelési módszerek A kurzus során jellemzően fejlesztő értékelési technikákat alkalmazunk, szummatív értékelésre csak a félév végén kerül sor. A hallgatók önértékelése folyamatos. Házi feladatok: sajtóképes/piacképes szöveg írása, közvetítés, szó-vegértelmezés, lexikai és helyesírási feladatok.

Teljesítményértékelési módszerek

Teljesítményértékelési módszerek A kurzus során jellemzően fejlesztő értékelési technikákat alkalmazunk, szummatív értékelésre csak a félév végén kerül sor. A hallgatók önértékelése folyamatos. Házi feladatok: sajtóképes/piacképes szöveg írása, közvetítés, szó-vegértelmezés, lexikai és helyesírási feladatok.

Szorgalmi időszakban végzett teljesítményértékelések részaránya a minősítésben

- Teljesítményértékelés: 100

Vizsgaelemek részaránya a minősítésben

Az aláírás megszerzésének feltétele, az aláírás érvényessége

nem releváns

Érdemjegy-megállapítás

| | |
|------------|-----------|
| Jeles | 95 - 100 |
| Jeles | 89 - 94 |
| Jó | 76 - 88 |
| Közepes | 63-75 |
| Elégéséges | 50 - 62 |
| Elégtelen | 50% alatt |

Javítás és pótlás

TVSZ szerint.

A tantárgy elvégzéséhez szükséges tanulmányi munka

| | |
|--|----|
| részvétel a kontakt tanórákon | 14 |
| félévközi készülés a gyakorlatokra | 14 |
| felkészülés a teljesítményértékelésekre | 20 |
| házi feladat elkészítése | 28 |
| kijelölt írásos tananyag önálló elsajátítása | 14 |

A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Kari Hallgatói Képviselőlet véleményezése után jóváhagyta dr. Lógó Emma oktatási dékánhelyettes 2021.11.08-án. Érvényes 2021.11.08-tól.

III. RÉSZLETES TANTÁRGYTEMATIKA

TEMATIKAI EGYSÉGEK ÉS TOVÁBBI RÉSZLETEK

A félévben sorra vett témák

Nyelvi normák, regiszterek, helyesírás, stilisztika, szintaxis, koherencia, szóhasználat, terminológia, írásbeli közve-títés, önálló szövegalkotás.

További oktatók

Nicholas Palmer nyelvtanár palmer.nicholas.arnold@gtk.bme.hu

A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Tantárgyi adatlap I. és II. részén túli III. részét az érintett szak(ok) szakfelelőse(i)vel való egyeztetés alapján az 1.8. pontban megjelölt Külső tanszék vezetője hagyja jóvá.